

Ezr

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּשְׁמְעוּ 1
צָרִי גִּיּוּדָה וּבְנֵי־מִן
כִּי־ בְנֵי
הַגּוֹלָהּ בּוֹנִים
nghe kẻ-thù Giu-đa Bê-n-gia-min
vì các-con-trai
xây những-người-bị-lưu-đày
H1129 H1473 H1144 H3063 H8085
הֵיכָל הַיְהוָה לְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
đền-thờ Đứ-c-Giê-hô-va Đứ-c-Chúa-Trời
H1964 H3068 H0430 H3478

Khi các thù nghịch của Giu-đa và Bê-n-gia-min hay rằng những người đã bị bắt làm phu tù được về xây cất đền thờ cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên,

וַיִּגְשׁוּ 2
אֶל־ זָרְבָבֶל וְאֶל־ רָאשֵׁי הָאָבוֹת וַיֹּאמְרוּ לְהֵם נִבְנֶה עִמָּכֶם
hãy-đến-gần đứ-c-Xê-ru-ba-bên đứ-c-Chúa-Trời tìm-kiểm
đến đứ-c-Chúa-Trời không đứ-c-Chúa-Trời
H5066 H0413 H2216 H0413 H3808 H0430 H1875
כִּי וְיָגִידוּ אֵת כָּל־אֲשֵׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
vì và đi-lên đứ-c-Chúa-Trời đứ-c-Chúa-Trời
H0634 H0634 H0804 H4428 H5927 H0853 H6311
וְיָגִידוּ אֵת כָּל־אֲשֵׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
vì và đi-lên đứ-c-Chúa-Trời đứ-c-Chúa-Trời
H0634 H0634 H0804 H4428 H5927 H0853 H6311

bèn đi đến Xê-rô-ba-bên và các trưởng tộc mà nói rằng: Chúng tôi muốn đồng xây cất với các người, vì chúng tôi tìm cầu Đức Chúa Trời của anh em, cũng như anh em, và chúng tôi đã dâng tế lễ cho Ngài từ đời Ê-sa-Ha-đôn, vua A-si-ri, đem chúng tôi lên đây.

וַיֹּאמְרוּ 3
לְהֵם זָרְבָבֶל וְיִשׁוּעַ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לֹא־ לָכֶם
và-nói đứ-c-Xê-ru-ba-bên đứ-c-Giê-sua đứ-c-Chúa-Trời đứ-c-Chúa-Trời
H0559 H2216 H3442 H7605 H0001 H3478 H3808
וְלָנוּ לְבָנוֹת בַּיְתָּא לְאֱלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה לְיְהוָה
xây nhà đứ-c-Chúa-Trời vì chúng tôi cùng-nhau đứ-c-Giê-hô-va
H1129 H0430 H0587 H1129 H3068
וְיָגִידוּ אֵת כָּל־אֲשֵׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
vì và đi-lên đứ-c-Chúa-Trời đứ-c-Chúa-Trời
H0634 H0634 H0804 H4428 H5927 H0853 H6311

Nhưng Xê-rô-ba-bên, Giê-sua, và các trưởng tộc khác của Y-sơ-ra-ên, đáp với chúng rằng: Các người chẳng được phần chung với chúng ta dựng xây cất một đền thờ cho Đức Chúa Trời của chúng ta; song chúng ta, chỉ một mình chúng ta, sẽ cất một đền thờ cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, y như Si-ru, vua Phe-rơ-sơ, đã truyền bảo chúng ta.

וַיְהִי 4
עַם־ הָאָרֶץ מֵרַפָּיִם יָדָיו עַם־ הַיְהוּדָה וּמִבְלָהִים וּמִבְתָּלַיִם (אֹתָם) לְבָנוֹת:
dân đứ-c-Giê-đát đứ-c-Giê-dân đứ-c-Giê-dân đứ-c-Giê-dân
là tay đứ-c-Giê-dân đứ-c-Giê-dân đứ-c-Giê-dân đứ-c-Giê-dân
H1961 H0776 H7503 H3027 H3063 H1089 H0926 H0853 H1129

Bấy giờ dân của xứ xui cho dân Giu-đa ngã lòng nhát sợ, trong khi họ xây cất;

5 וְסִכְרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כֹּל- יָמָיו בּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרֹס
 Ba-tur vua cho-Si-ru ngày mọi lời-khuyên để-hủy-bỏ đã-định trên thuê
[H6539](#) [H4428](#) [H3566](#) [H3117](#) [H3605](#) [H6098](#) [H3289](#)

וְעַד- מְלָכֹת מֶלֶךְ- דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ- בָּרְסִי
 Ba-tur vua của-vua-Đa-ri-út :
[H6539](#) [H4428](#) [H1867](#) [H4438](#) [H5704](#)

và trọn đời Si-ru, vua Phe-rơ-sơ, cho đến đời Đa-ri-út, vua Phe-rơ-sơ, trị vì, chúng đem hối lộ cho những mưu sĩ chống với dân Giu-đa, đặng phá việc họ lo toan.

6 וּבְמִלְכוּת אַחַשְׁוֵרוּשׁ בְּתַחֲלִית מְלָכוּתוֹ כָּתְבוּ שְׁטָנָה עַל- יְשֵׁבֵי יְהוּדָה
 Giu-đa ở trên sự-tố-cáo được-chép :
[H3063](#) [H3427](#) [H7855](#) [H3789](#) [H4438](#) [H8462](#) [H0325](#) [H4438](#)

וּירוּשָׁלַם :
 — Giê-ru-sa-lem
[H3389](#)

Nhằm đời A-suê-ru, vừa bắt đầu lên ngôi, thì chúng làm một cái trạng cáo dân Giu-đa và dân cư Giê-ru-sa-lem.

7 וּבְיָמָיו אֶרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא כְּתַב בְּשָׁלֹם מִתְרַדָּת טַבְּאֵל וּשְׂאָר [כְּנוֹתוֹ]
 đồng-liêu phần-còn-lại Ta-Veel Mit-Re-Dat Bi-Sa-Lam được-chép A-ta-xét-xe ngày
[H3674](#) [H7605](#) [H4990](#) [H1312](#) [H3789](#) [H3117](#)

(כְּנוֹתָיו) עַל- [אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא] (אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא) מֶלֶךְ פָּרֹס וּכְתַב הַנְּשִׁתָּן קְתוּב
 được-chép thư văn-thư Ba-tur vua A-ta-xét-xe A-ta-xét-xe trên đồng-liêu
[H3789](#) [H5406](#) [H3791](#) [H6539](#) [H4428](#) [H3674](#)

אַרְמִית וּמְתַרְגָּם אַרְמִית :
 — tiếng-A-ram phiên-dịch tiếng-A-ram
[H0762](#) [H8638](#) [H0762](#)

Qua đời Ait-ta-xét-xe, thì Bít-lam, Mít-rê-đát, Ta-bê-ên, và đồng liêu của chúng, viết biểu tấu lên Ait-ta-xét-xe, vua Phe-rơ-sơ. Cái biểu ấy viết bằng chữ A-ram và dịch ra tiếng A-ram.

8 רְחוּם בְּעַל- טַעֲם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא כְּתְבוּ אַנְרָה קְדָה עַל- יְרוּשָׁלַם
 Giê-ru-sa-lem trên một bấy-giờ viết thư-ký Sim-sai chiếu-chỉ xin Rê-hum
[H3390](#) [H5922](#) [H2298](#) [H0104](#) [H3790](#) [H5613](#) [H8124](#) [H2942](#) [H1169](#)

לְאַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מְלָכָא כְּנֹמָא :
 theo-đó vua A-ta-xét-xe
[H3660](#) [H4430](#)

Lại Rê-hum, tể tướng, và Sim-sai, thư ký, đồng viết biểu nghịch cùng Giê-ru-sa-lem, tấu lên vua Ait-ta-xét-xe như vầy:

9 אֲרִיִן רְחוּם בְּעַל- טַעֲם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וּשְׂאָר כְּנוֹתָהוֹן דִּינָיָא
 Di-Na-Ye đồng-liêu phần-còn-lại thư-ký Sim-sai chiếu-chỉ xin Rê-hum bấy-giờ
[H1784](#) [H3675](#) [H7606](#) [H5613](#) [H8124](#) [H2942](#) [H1169](#) [H0116](#)

וְאַפְרִסְתָּכָא טַרְפֵּלָא אַפְרָסָא [אַרְכוּי] (אַרְכוּי) בְּבַלְיָא שׁוֹשַׁנְכָא
 Sau-Saan-Kha-Ye người-Bav-La-Ye [ketiv] [ketiv] A-Far-Sa-Ye Tar-Fe-La-Ye A-Far-Sat-Kha-Ye
[H7801](#) [H0896](#) [H0756](#) [H0756](#) [H0670](#) [H2967](#)

[דְּהוּא] (דְּהוּא) עֲלָמָא :
 của De-Ha-Ye người-Ê-lam
[H5962](#) [H1723](#) [H1768](#)

Rê-hum, tể tướng, Sim-sai, thư ký và các đồng liêu của họ, tức là người Đì-nít, người A-phạt-sa-thít, người Tạt-bê-lít, người A-phạt-sít, người Ait-kê-vít, người Ba-by-lôn, người Su-san, người Ê-ha-vít, người Ê-lam,

10 וּשְׂאֵר אֲמִיּוֹתַי דְּיַהּ הַגְּלִי אֲסַנְפֵּר רַבָּא וְיִקְרָא וְהוֹתֵב הַמּוֹ בְּקִרְיָה
 thành chúng ngồi quý-giá lớn As-Nap-Par mở-ra của dân-tộc phần-còn-lại
[H7149](#) [H1994](#) [H3488](#) [H3358](#) [H7229](#) [H0620](#) [H1541](#) [H1768](#) [H0524](#) [H7606](#)

וְיַהּ שְׂמֵרִין וּשְׂאֵר עֲבָרָה נַהֲרָה וּכְעֵנַת:
 của Saom-Ra-Yin phần-còn-lại bên-kia sông bên-giờ
[H8115](#) [H7606](#) [H5675](#) [H5103](#) [H3706](#)

và dân sự khác mà Ô-náp-ba cao trọng và vang hiển đã đem qua, khiến ở trong thành Sa-ma-ri và trong các miền khác phía bên này sông.

11 דְּנִהָ פְּרָשָׁן אֲנָתָא דְּיַהּ שְׁלַחוּ עֲלוּהֵי עַל- אֲרֵתְחֶשֶׁתָּא מַלְכָּא עֲבָרִיד אַנְשׁ
 này bản-sao bảy-giờ của gửi trên trên trên
[H1836](#) [H6573](#) [H0104](#) [H1768](#) [H7972](#) [H5922](#) [H5922](#) [H5922](#) [H4430](#) [H5649](#) [H0606](#)

עֲבָרָה נַהֲרָה וּכְעֵנַת:
 bên-kia sông bên-giờ
[H5675](#) [H5103](#) [H3706](#)

Này là bốn sao lại của bức biểu chúng gửi tấu vua Ait-ta-xét-xe. Các tấu vua ở bên phía này sông, kính tấu vua A-ta-xét-xe.

12 יָדִיעַ לְהֵנָּה לְמַלְכָּא דְּיַהּ יְהוּדָיָא דְּיַהּ סֻלְקוּ מִן- לְוִתָּךְ עֲלֵינָּא אֲתוּ
 biết là vua của người-Do-thái của đi-lên từ cho trên đến
[H3046](#) [H1934](#) [H4430](#) [H1768](#) [H3062](#) [H1768](#) [H5559](#) [H4481](#) [H3890](#) [H5922](#) [H0858](#)

לִירוּשָׁלַם קְרִיתָא מְדַדְתָּא וּבֵאִישְׁתָּא בְּנִין וְשׁוּרִין וְשׁוּרִיָּא (אֲשַׁכְּלִילוּן) שְׁכָלִילוּן
 Giê-ru-sa-lem thành phản-loạn xấu xây tường tường (hoàn-thành) hoàn-thành
[H3390](#) [H7149](#) [H4779](#) [H0873](#) [H1124](#) [H7792](#) [H7792](#) [H7792](#) [H7792](#) [H7792](#) [H7792](#)

וְאִשְׁיָא יַחֲסִיטוּ:
 nên sửa-lại
[H0787](#) [H2338](#)

Tâu vua hay rõ ràng những người Giu-đa đã từ nơi vua lên đến chúng tôi tại Giê-ru-sa-lem, đương lập lại thành phản nghịch hung ác ấy; chúng nó đã xây lại vách thành và tu bổ các nền cho xong rồi.

13 כְּעֵן יָדִיעַ לְהֵנָּה לְמַלְכָּא דְּיַהּ תְּנִינִין קְרִיתָא דְּיַהּ תַּתְּבִנָּא וְשׁוּרִיָּה יִשְׁתַּכְּלִילוּן
 bên-giờ biết là vua của nếu thành này xây tường (hoàn-thành)
[H3705](#) [H3046](#) [H1934](#) [H4430](#) [H1768](#) [H7149](#) [H1791](#) [H1124](#) [H7792](#) [H7792](#)

מְנַדְהָ בְּלוּ וְנִתְקַדְּ לָא יִנְתְּנוּן וְאַפְתָּם מַלְכִים תְּהַנְזִיקוּ:
 thuế thuế không thuế-đường thuế-đường vua ngân-khố ban-cho gây-thiệt-hại
[H4061](#) [H1093](#) [H3809](#) [H1983](#) [H5415](#) [H0674](#) [H4430](#) [H5142](#)

Vậy, nguyện vua biết rõ ràng ví bằng thành này được cất lại, và vách tường nó được xây lên, tất dân nó sẽ chẳng tiến cống, nộp thuế, hoặc đóng tiền mãi lộ, rồi sau chắc sẽ gây tai họa cho vua.

14 כְּעֵן כָּל- קָבֵל דְּיַהּ מִלַּח הַיְכָלָא מְלַחְנָא וְעֵרֶת מַלְכָּא לָא
 bên-giờ tất-cả trước-mặt của muối của ăn-muối sĩ-nhục vua không
[H3705](#) [H3606](#) [H6903](#) [H1768](#) [H4416](#) [H1965](#) [H4415](#) [H6173](#) [H4430](#) [H3809](#)

אֲרִיד לָנָא לְמַחְזָא עַל- דְּנִהָ שְׁלַחְנָא וְהוֹרְעָנָא לְמַלְכָּא:
 thích-hợp — thấy trên này gửi biết vua
[H0749](#) [H2370](#) [H5922](#) [H1836](#) [H7972](#) [H3046](#) [H4430](#)

Vả, vì chúng tôi ăn muối của đền vua, và chẳng nữ chứng kiến việc gây thiệt hại cho vua như vậy, nên chúng tôi sai sứ giả đến tâu rõ cùng vua,

דִּי	וְתַנְדֵּעַ	דְּכַרְנִיאַ	בְּסֵפֶר	וְתַהֲשִׁיחַ	אֲבַהֲדָךְ	דִּי	דְּכַרְנִיאַ	בְּסֵפֶר-	יִבְקֹר	דִּי
của	biết	biên-bản	sách	tìm-thấy	đá	của	biên-bản	sách	tìm-kiếm	của
H1768	H3046		H5609	H7912	H0002	H1768		H5609	H1240	H1768
מִן	בְּנִיחָה	עֲבָרִין	וְאֲשַׁתְּדוּר	וּמְדִנָּן	מַלְכִין	וּמְהַנְזֵקַת	מְרִיא	קְרִיא	דָּךְ	קְרִיאַת
từ	giữa	làm	người-tù	tỉnh	vua	gây-thiệt-hại	phản-loạn	thành	ấy	thành
H4481	H1459	H5648	H0849	H4083	H4430	H5142	H4779	H7149	H1791	H7149
			הַחֲרַבְתָּ:	דָּךְ	קְרִיאַת	דְּנָה	עַל-	עֲלָמָא	יּוֹמַת	
			được-mang-xuống	ấy	thành	này	trên	đời-đời	ngày	
			H2718	H1791	H7149	H1836	H5922	H5957	H3118	

đặng người ta tra khảo trong sử ký các tổ phụ của vua: tất sẽ tìm thấy trong sách sử ký đó và biết rằng cái thành này vốn một cái thành phản nghịch, gây thiệt hại cho các vua và nước; từ thuở xưa, người ta hay làm loạn ở đó; bởi cố ấy thành này đã bị phá hoang.

וְשִׁתְּכֻלָּוִן	וְשׁוּרִיָּה	תִּתְבְּנָא	דָּךְ	קְרִיאַת	הֵן	דִּי	לְמַלְכָא	אֲנַחְנָה	מְהוֹדְעִין	
hoàn-thành	tường	xây	ấy	thành	nếu	của	vua	chúng-tôi	biết	
	H7792	H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H0586	H3046	
			פ	אִתִּי	לָא	נְהָא	בְּעֵבֶר	חֵלֵק	דְּנָה	לְקַבֵּל
			—	có	không	sông	bên-kia	phần	này	trước-mặt
				H0383	H3809	H5103	H5675	H2508	H1836	H6903

Chúng tôi tâu cáo vua hay rằng nếu thành này được cất lại, và vách tường nó được xây lên, tất lại cố ấy, đất ở phía bên này sông sẽ chẳng còn phục vua nữa.

וְשִׂאָר	סִפְרָא	וְשִׁמְשֵׁי	טַעַם	בְּעַל-	רְחוּם	עַל-	מַלְכָא	שְׁלַח	פְּתִנְמָא
phần-còn-lại	thư-ký	Sim-sai	chiếu-chỉ	xin	Rê-hum	trên	vua	gửi	lời-phán
H7606	H5613	H8124	H2942	H1169		H5922	H4430	H7972	H6600
ס	וּכְעַתָּה:	שְׁלֹם	נְהַרָה	עֲבָר-	וְשִׂאָר	בְּשִׁמְרִין	יְתָבִין	דִּי	כְּנַתְהוֹן
—	bây-giờ	Saom-Ra-Yin	sông	bên-kia	phần-còn-lại	Saom-Ra-Yin	ngồi	của	đồng-liêu
	H3706	H8115	H5103	H5675	H7606	H8115	H3488	H1768	H3675

Vua bèn giáng chiếu cho tể tướng Rê-hum, cho thơ ký Sim-sai, và cho các đồng liêu của họ ở tại Sa-ma-ri và ở trong các miền khác phía bên này sông, mà rằng: Nguyện các người bình yên.

קְדָמִי:	קְרִי	מִפְרֵשׁ	עֲלִינָא	שְׁלַחְתוֹן	דִּי	נִשְׁתַּנְּנָא
trước-mặt	đọc	thông-dịch	trên	gửi	của	bức-thư
H6925	H7123	H6568	H5922	H7972	H1768	H5407

Bức biểu các người dâng tấu lên ta đã đọc ra tỏ tường trước mặt ta.

עֲלָמָא	יּוֹמַת	מִן	דָּךְ	קְרִיאַת	דִּי	וְהִשְׁכַּחוּ	וּבְקֶרְוִי	טַעַם	שִׁים	וּמְנִי
đời-đời	ngày	từ	ấy	thành	của	tìm-thấy	tìm-kiếm	chiếu-chỉ	ban-hành	từ
H5957	H3118	H4481	H1791	H7149	H1768	H7912	H1240	H2942	H7761	H4481
				בְּהַ:	וּמְרָד	וְאֲשַׁתְּדוּר	וּמְרָד	מִתְנַשְּׂאָה	מַלְכִין	עַל-
				—	làm	người-tù	sự-nổi-loạn	nâng-lên	vua	trên
					H5648	H0849	H4776	H5376	H4430	H5922

Cứ theo mạng lệnh ta, người ta đã tra khảo, thấy rằng từ đời xưa cái thành này có dấy loạn với các vua, và trong đó hằng có sự phản nghịch và việc nguy đặng.

בְּלוּ	וּמְרָדָה	נְהַרָה	עֲבָר	בְּכֻל	וְשִׁלְיִטִין	יְרוּשָׁלַם	עַל-	הוּן	תְּקִיפִין	וּמַלְכִין
thuế	thuế	sông	bên-kia	tất-cả	cai-trị	Giê-ru-sa-lem	trên	là	manh-mẽ	vua
H1093	H4061	H5103	H5675	H3606	H7990	H3390	H5922	H1934	H8624	H4430
								לְהוֹן:	מִתִּיבָה	וְהִלְדָּךְ
								—	ban-cho	thuế-đường
									H3052	H1983

Lại tại Giê-ru-sa-lem đã có những vua rất quyền thế, quản hạt cả xứ ở bên kia sông, và người ta tiến cống, nộp thuế, và đóng tiền mả lộ cho các vua đó.

תִּבְנֶה	לֹא	דָּךְ	וְקִרְיָתָא	אֲלֶיךָ	גְּבֻרָיָא	לְבַטְלָא	טְעִים	שִׁימוּ	כְּעֵן	21
xây	không	ấy	thành	này	người	ngừng-lại	chiếu-chỉ	ban-hành	bây-giờ	
H1124	H3809	H1791	H7149	H0479	H1400	H0989	H2942	H7761	H3705	
							יְתָשָׁם:	טְעִמָא	מִנִּי	עַד-
							ban-hành	chiếu-chỉ	từ	cho-đến
							H7761	H2941	H4481	H5705

Vì vậy, các người hãy truyền lệnh ngăn cản những người đó cất lại cái thành này, cho đến chừng ta ban chiếu chỉ về việc đó.

מִלְכֵינָא:	לְהִנָּקֵת	חֲבֵלָא	יִשְׁנֵא	לְמַה	דְּנָה	עַל-	לְמַעְבַּד	שְׁלוּ	הָנוּ	וְיִהְיֶין	22
vua	gây-thiệt-hại	tổn-hại	nhiều	gì	này	trên	làm	lỗi-làm	là	cẩn-thận	
H4430	H5142	H2257	H7680	H4101	H1836	H5922	H5648	H7960	H1934	H2095	

ס
—

Khá cẩn thận về sự nầy, e các vua bị thiệt hại thêm chằng.

קְרִי	מִלְכָא	(אֲרַתְחַשְׁתָּא)	אֲרַתְחַשְׁתָּא	דִּי	נִשְׁתַּנָּא	פְּרִשְׁנָא	דִּי	מִן-	אֲדִין	23
đọc	vua	Àt-ta-xét-xe	Àt-ta-xét-xe	của	bức-thư	bản-sao	của	từ	bấy-giờ	
H7123	H4430			H1768	H5407	H6573	H1768	H4481	H0116	
עַל-	לִירוּשָׁלַם	בְּבַהֲלֵי	אֲלוּ	וּבְנִתְלוּן	סִפְרָא	וְשִׁמְשֵׁי	רְחוּם	קְדָם-		
trên	Giê-ru-sa-lem	nhanh-chóng	đi	đồng-liêu	thư-ký	Sim-sai	Rê-hum	trước-mặt		
H5922	H3390	H0924	H0236	H3675	H5613	H8124		H6925		

ס
—
וְחִיל: בְּאֲדָרְע הָמוּ וּבַטְלוּ יְהוּדָיָא
sức-mạnh sức-mạnh chúng ngừng-lại người-Do-thái
[H2429](#) [H0153](#) [H1994](#) [H0989](#) [H3062](#)

Vừa khi đã đọc chiếu của vua Ait-ta-xét-xe trước mặt Rê-hum, thư ký, Sim-sai và các đồng liêu họ, thì chúng đồng lật đật đi đến dân Giu-đa tại Giê-ru-sa-lem, lấy năng lực và cường quyền khiến họ ngưng công việc.

בְּטָלָא	וְהָנֹת	בִּירוּשָׁלַם	דִּי	אֲלֵהָא	בֵּית-	עֲבִיבְתָא	בְּטָלָא	בְּאֲדִין	24	
ngừng-lại	là	Giê-ru-sa-lem	của	Đức-Chúa-Trời	nhà	công-việc	ngừng-lại	bấy-giờ		
H0989	H1934	H3390	H1768	H0426	H1005	H5673	H0989	H0116		
			פ:	מְלִךְ-	דְּרִיוּש	לְמַלְכוּת	תְּרִינִין	שְׁנַת	עַד-	
			—	Paras	vua	Đa-ri-út	hai	năm	cho-đến	
				H6540	H4430	H1868	H4437	H8648	H8140	H5705

Vậy, công việc xây cất nhà của Đức Chúa Trời tại Giê-ru-sa-lem đình cho đến năm thứ hai đời Đa-ri-út, vua Phe-rơ-sơ trị vì.